

6 novembre 2015

Ore 9,30 - Palazzo Pompei

Cléopâtre et les passions

Presiede : **Nerina Clerici Balmas**
(Università di Milano)

Dario Cecchetti (Università di Torino)

«Ô misérable vie! ô lamentable royne!»: la Cleopatra di Robert Garnier, paradigma di catechismo (Marc Antoine, atto V)

Jean-Claude Ternaux

(Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse)
Le corps de Cléopâtre dans Marc Antoine de Garnier

Riccardo Benedettini (Università di Perugia)

La passion de l'âme de Cléopâtre: sur la tragédie de Nicolas de Montreux

Daniela Mauri (Università di Milano)

La Cleopatre de Benserade (1636) et Le Marc-Antoine ou La Cleopatre de Jean Mairet (1637): deux tragédies en parallèle

Pausa

I volti di Cleopatra

Presiede: **Bernard Aikema** (Università di Verona)

Luisa Capodiecì-Bayard

(Université Paris I Panthéon-Sorbonne)

Quando Arianna si chiamava Cleopatra. Avventure e disavventure di una regina egiziana alla corte di Francia

Brian Curran (Pennsylvania State University)

Stand Like an Egyptian: An Overlooked Episode in the Afterlife of Egyptian Statuary in Early Modern Rome

Alessandra Zamperini (Università di Verona)

Le lachrymae di Venere. Cleopatra e la perla nella rappresentazione figurativa del Cinquecento

Paola Martinuzzi

(Università di Venezia, Ca' Foscari)

«Ainsi qu'on voit danser en la mer les dauphins»: mettre en scène des hiéroglyphes au XVI^e siècle

Pranzo

ore 15,30

Aula seminari III piano, Polo Zanotto,
Palazzo di Lettere, via San Francesco 22

Presentazione di alcune pubblicazioni del PRIN

Assemblea del Gruppo di studio sul Cinquecento francese



PROGETTO SCIENTIFICO:

Prof. Rosanna Gorris Camos

Gruppo di studio sul Cinquecento francese
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
Università di Verona
Lungadige Porta Vittoria 41
37129 VERONA

mailto:

rosanna.gorris@univr.it
gorris.rosanna@alice.it

ORGANIZZAZIONE:

riccardo.benedettini@univr.it
filippo.fassina@lett.unipmn.it
juliette.ferdinand@univr.it
letizia.mafale@unimi.it
paola.m@unive.it
daniele.speziari@univr.it
tel. 0039-045-8028324

SEGRETERIA:

marco.fresolone@univr.it
elena.ruggeri@univr.it
tel. 045 8028316
fax 045-8028320

Agli studenti che seguiranno il Seminario
e che presenteranno una relazione
saranno accordati 2 CFU in tipologia D.



**UNIVERSITÀ
DI VERONA**

Dipartimento di
Lingue e Letterature Straniere

Dottorato in Lingue, Letterature e Culture straniere moderne
Scuola di dottorato in Scienze Umanistiche



Gruppo di Studio
sul Cinquecento
Francese

MIUR - Progetto PRIN 2010/11
«Corpus du théâtre français de la Renaissance»

**XVII CONVEGNO DEL GRUPPO DI STUDIO
SUL CINQUECENTO FRANCESE**



Grafica: Taniale Sola

Università di Verona - Ufficio Comunicazione

HIEROGLYPHICA
Cleopatra e l'Egitto
tra Italia e Francia nel Rinascimento

4 - 5 - 6 NOVEMBRE 2015

VERONA, PALAZZO POMPEI
MUSEO CIVICO DI STORIA NATURALE

Lungadige Porta Vittoria, 9 -Verona

PROGRAMMA

4 novembre 2015

Ore 9,30 - Palazzo Pompei
Saluti delle autorità

Presiede e introduce: **Rosanna Gorris Camos**
(Università di Verona, Coordinatore nazionale del PRIN, Presidente del Gruppo di studio sul Cinquecento francese)

Hieroglyphica: nel labirinto dei geroglifici

Mino Gabriele (Università di Udine)

Nuove riflessioni sui 'geroglifici' dell'*Hypnerotomachia Poliphili*

Romain Menini (Université Paris-Est, Marne-la-Vallée)

Rabelais et les mystères d'Egypte

Carlo Baja Guarienti (Università di Ferrara)

Geroglifici e immagini del tempo nella Firenze medicea

Pausa

Presiede: **Mino Gabriele** (Università di Udine)

Frédéric Tinguely (Université de Genève)

Les aiguilles de Cléopâtre: invention d'une antiquité égyptienne

Giovanni Ricci (Università di Ferrara)

Mummie: egittologia fantastica e funerali regali nella Francia del Rinascimento

Juliette Ferdinand (Università di Verona)

L'Egypte entre imaginaire et science dans les collections françaises des XVI^e et XVII^e siècles

Luca Baraldi (Università di Bologna)

Il libero arbitrio e la *malice des hommes*: la rappresentazione del Faraone e la controversistica dissimulata nel teatro del tardo Cinquecento

Pranzo

ore 15,30

Tradurre in francese i geroglifici

Presiede: **Magda Campanini**

(Università di Venezia, Ca' Foscari)

Alessandro Bertolino (Università di Torino - Université de Reims Champagne-Ardenne)

Les *Hieroglyphica* d'Horapollon, la première traduction française (1543)

Stéphane Rolet (Université de Paris VIII)

Traduttore, traditore: Gabriel Chappuys, premier traducteur des *Hieroglyphica* de Pierio Valeriano

Mariangela Miotti (Università di Perugia)

Le 'singulier plaisir' de Gabriel Chappuys: les *Hieroglyphica* de Valeriano, de la traduction à la comédie

Pausa

La vita e i simboli di Cleopatra

Presiede: **Giovanni Ricci** (Università di Ferrara)

Simonetta Adorni Braccesi (Università di Pisa)

La vita di Cleopatra regina d'Egitto (Venezia, 1551) di Giulio Landi, lettore di Cornelio Agrippa

Anne Rolet (Université de Nantes)

Cléopâtre, le crocodile et le palmier: variations emblématiques sur des symboles égyptiens chez Claude Paradin

Rosanna Gorris Camos (Università di Verona)

La perle et le poison: Cléopâtre entre histoire, science et hermétisme

5 novembre 2015

Ore 9,30 - Palazzo Pompei

Archetipi e mitologie

Presiede: **Dario Cecchetti** (Università di Torino)

Filippo Fassina (Università del Piemonte Orientale)

Plutarco, Amyot e Belliard: archetipi di lingua e di immaginario nella costruzione della Cléopâtre francese

Magda Campanini

(Università di Venezia, Ca' Foscari)

Mythologies égyptiennes: écritures de l'histoire, espace topique et invention narrative

Patrizia Castelli (Università di Ferrara)

Cleopatra la peggiore delle donne, un *exemplum* di perversione e di lussuria tra Medioevo e Rinascimento

Pausa

"Le nom d'Isis portoit": *Cleopatre captive*

Presiede: **Mariangela Miotti**

(Università di Perugia)

Anna Bettoni (Università di Padova)

La Cléopâtre d'Enea Balmas

Emmanuel Buron (Université de Rennes)

La tragédie comme triomphe paradoxal.

L'élaboration du personnage de Cléopâtre dans *Cleopatre captive* d'Etienne Jodelle

John Nassichuk (University of Western Ontario)

La reine en symboles: sources et structures des chants de *Cléopâtre captive* d'Etienne Jodelle

Pranzo

ore 15,30

Cleopatra in Europa

Presiede: **Arnaldo Soldani** (Università di Verona)

Susanna Villari (Università di Messina)

"Il lume di ragion per guida": l'ideologia della *Cleopatra* di Giraldo Cinzio

Irene Romera Pintor (Università di Valencia)

Supports ou suppôts? Le rôle des personnages secondaires dans la *Cleopatra* de Giovanbattista Giraldo Cinthio

Felice Gambin (Università di Verona)

Le trasmigrazioni dell'anima di Cleopatra nel duro campo di battaglia della Spagna dei Secoli d'Oro

Camilla Fascina (Università di Verona)

***Cleopatra's Theatre of Death*. La teatralizzazione della morte di Cleopatra, dai versi di Shakespeare alla tela del Cagnacci**

Pausa

Paradigmi

Presiede: **Anna Bettoni** (Università di Padova)

Marie Pierre Laumond (Università di Bari)

L'altro volto di Cleopatra. Il tema della maternità nelle *Cleopatre* cinquecentesche

Daniele Speziari (Università di Padova)

À l'ombre de Cléopâtre: le «poison englacé» de Calpurnie dans le *César* de Jacques Grévin

Nerina Clerici Balmas (Università di Milano)

Une Cléopâtre parmi les Dames Galantes : le regard de Brantôme

Letizia Mafale (Università di Milano - Université de Reims Champagne-Ardenne)

«C'est d'amour maintenant qui regnent les delices»: *Les délicieuses amours de Marc Antoine et Cleopatre* (1578)